

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله

على النبي الكريم

نحمدك يا من بيده الملك وهو على كل شيء قدير
سبحانه من سير اقدام الا نام الى ما قضى في سابق
علمه ويسر للانسان الاقدام على محتتم قضائه
وحكمه فلا محيص لقوي وضعيف وشريف عما
جرى في ام الكتاب ولا مفر لغني وفقير وخطير وحقير
عن الاقتراب الى مطوى ذالك الخجائب
اشكره شكر من ابتلاه فصبر واغناه فشكر والصلاة والسلام
على ينبوع نتايج العدل والعمران الذي امرنا بالتعاون
على البر والتقوى دون الاثم والعدوان سيدنا محمد
المرسل بالكتاب والميزان المنزل عليه ان الله يامر بالعدل
والاحسان وعلى اله واصحابه الذين مهوا اثر الجور

من دائرة الامكان . وبعد فانه لما صدرت الاحكام
الالهية من خدور الغيوب السماوية بخالفنا مع
الدولة الفرنسية المتسببة لنا في المنافع الدنيوية
والسعادة الابدية وكان البعض من اهالي هذا القطر
الذين ضربت على عقولهم سراق الجهل والغبوة
قد انطبعت في عقولهم بعض اراجيف مختلقة من
ذوي الاطماع الذميمة الذين دأبهم السذباب في
غير الطرق المستقيمة فحملتهم على التماسر باشياء
غير مرضية على الراعي والرعية الى ان افضت بهم
الى الخروج من الاقطار التونسية فمكثوا باراضي
مهلكة وبقاع معطشة نادمين على افعالهم مقربين
بائام اعمالهم مشوقين الى اوطانهم واجين في كل
طرفة عين مراحم العفو من الدولتين وقد كانت
الدولة الفرنسية الحليمة حين تحققت منهم هاذ
المقاصد السليمة ارسلت اليهم وامرها المطاعة تتضمن
اهم الامان ورجوعهم الى الاوطان وان لا نواخذهم
في ما كان ولكن من سوء البخت والفهم لم يفهموا فصولها

حيث كانت باوراق صغيرة الجرم معظم ذنبهم
وتراكم خطبهم فالت لهم رسالة غرا تتضمن لهم الاذن
من الدولتين في امانهم ورجوعهم الى اوطانهم
والعفو والصفح عن افعالهم وصدرتها بنصوص
شرعية وادلة قوية تزيل الشك والاهام عن عقول
العوام وذيلتها بامور شريفة ومقاصد منيعة تزييد
اليقين لعقلا الدولة التونسية على حسن مقاصد الدولة
الفرنسية وتطلع غير العالم باحوال هذا الشعب
السعيد على ما لهم من التمدن الحميد لتعرف
الطباع فيحصل الانتفاع وسميتها الدرة النقية في
حسن مقاصد الدولة الفرنسية ورتبتها على مقدمة
وثلاث مقالات وخاتمة . المقدمة . في انه يجب
على اهالي القطر الافريقي طاعة اميرهم والانقياد
لما يراه من المصالح . المقالة الاولى . في حسن مقاصد
الدولة الفرنسية مع الباي المعظم واهالي
القطر وما ينجر له من المنافع وما يلزمنا اتباعه . المقالة
الثانية في ان ما احدثه بعض المغرورين من الشغب

والفتن مع الدولتين غير موافق للقواعد الشرعية.
المقالة الثالثة في ان الدولتين قد عفتا عن سائر
 المغرورين وامنتهم عن الرجوع الى اوطانهم سالمين
اختامة في حسن التعريف بالجنس الفرنسي ساوي
 وميلانهم الى الشعب العربي . والله ارجوان تكون
 موقظة لقلوب اهالي قطرنا العزيز عموما والاعراب
 خصوصا حتى يطلعوا بسببها على ما للدولة
 الفرنسية من حسن المقاصد السياسية مع الراعي
 والرعية وتكون الباحث القوي على ضم شمل
 اولايك المغرورين بايائهم الى مساقط رءوسهم
 وتمتعهم باوطانهم العزيزة في حوى اميرهم الجليل
 السابح في بحر الواجهة الفرنسية

المقدمة

في انه يجب على اهالي القطر الافريقي
 طاعة اميرهم والانقياد الى من بيده مقاليد امورهم
 ففي جمع الجوامع ولا يجوز الخروج عن الامير

واستدل العلماء على ذلك بقوله تعالى « يا ايها
 الذين امنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولي الامر
 منكم » على ان المراد باولي الامر هو واحد اقوال
 ذكرها الشيخ العلامة عبد المنعم ابن الفرس في احكام
 القرآن حيث قال اختلف في اولى الامر قيل هم
 العلماء وقيل هم الامراء وقال الشيخ ابواسحاق الشاطبي
 في موافقاته هم الامراء والعلماء وقال الشهاب
 القسطلاني في كتاب الاحكام من شرح الجامع
 والصحيح هم الولاة والامراء والعلماء الذين يعلمون
 الناس دينهم قال وهذا قول الحسن والضحاك
 ومجاهد ورواه محيي السنة عن ابن عباس ودليله
 قوله تعالى « ولوروه الى الرسول والى اولى الامر
 منهم لعلهم الذين يستنبطونه منهم » وفي صحيح
 البخاري حدثنا مسدد قال حدثنا يحيى ابن سعيد
 قال عن شعبة عن ابن التياح عن انس ابن مالك
 قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اسمعوا
 واطيعوا ولو استعد عليكم عبد حبشي كان راسه زبيبه

هاذا مبالغة في الامر لطاعة الامام والنهي عن شقاؤه
ومخالفته فانه قد انعقد الاجماع على ان الامامة
لا تكون في العبد ويحتمل انه سماه عبدا باعتبار ما كان
عليه قبل العتق ثم لو تغلب عبد حقيقة وجبت طاعته
اخمادا للفتنة قاله الشاب القسطلاني وفيه ايضا
حدثنا سليمان ابن حرب قال حدثنا حماد عن
السجعد عن ابي رحاعن ابن عباس رضي الله عنهما
قال قال النبي صلى الله عليه وسلم من راي من
اميره شيئا يكرهه فليصبر فانه ليس احد يفارق
الجماعة شبرا فيموت الا مات ميتة جاهلية اي
كالميتة الجاهلية حيث لا يرجعون الى طاعة
الامير ولا يبتغون هدى امام بل كانوا مستكفين
عن ذالك مستبدين في الامور لا يجتمعون على
ما امرهم به الامير من اتباعه فيما رآه مصالحة لهم
ولا يتفقون على راي وفيه ايضا حدثنا اسماعيل قال
حدثنا ابن وهب عن عمرو بن بكير عن بسر بن سعيد
عن جنادة عن ابن امير قال دخلنا عن عيادة ابن

السامت وهو مريض فقلنا اصاحك الله حدث
بحديث ينفعك الله به سمعته عن النبي صلى الله
عليه وسلم قال دعاني النبي صلى الله عليه وسلم
فبايعناه فقال فيما اخذ علينا ان بايعنا على السمع
والطاعة في منشطنا ومكرها ويسرنا واثرة علينا وان لا
ننازع الامر اهله الا ان تروا كفرا بواحا عندكم من الله
فيه برهان اي نص من قرآن او حديث او خبر صحيح
لا يحتمل التأويل فلا يجوز الخروج عن الامير ما دام
فعلم يحتمل التأويل والمراد بالمنشط حالة النشاط
وبالمكره الحالة التي يكون عليها عاجزا عن العمل
بها يامره وبلاثرة بفتحات اثار الامرا يحظوظهم
وبالكفر البواح الظاهر الذي يجهرو ويصرح به علانية
وقال الامام الطرطوسي في سراجهم اولى الناس
بطاعة الامير ومناصحته اهل الدين والنعم والمروات
اذ لا يقوم الدين الا بالامر ولا تكون النعم والحرم
محفوظة الا به ومن كلام السلف طاعة الامير حبل
الله المتين وذئبه القويم وجنته الواقعة وكفايته الغالبة

من اجل الله جل جلاله الامير عادلا كان او جابرا عصيان
الايمة يهدم اركان الملة الطاعة عصمة من كل فتنة
ونجاح من كل شبهة طاعة الائمة عصمة لكل من نهى
اليها وحزن دخل فيها وقال جار الله في ربيع الابرار
مثل كسرى الموبدان ماشى واحد يعز به السلطان
قال الطاعة قال ما مالك الطاعة قال التودد الى
الخاصة والعدل في العامة اذا علمت هاتئ النصوص
الشرعية والادلة الجلية والامثال الحكمية بان لك
ايها القارى انه من الواجب علينا طاعة اميرنا
واتباعه في كل ما يراه لنا صلاحا وسدادا ونجاحا
لقطرنا العزيز ومن يخرج عن سياج رايه الناقب
فقد عصى الله ورسوله ولذلك لما اراد الله الخبير
بهاذا القطر الافريقى بتوجيه الانظار الفرنسوية
الفخيمة الى مصالحة ونموخيرانه بمخالفهم مع سيدنا
دام حفظه على اجرا ذلك تلقت اعيان الحاضرة
المهمية والعلماء والمشايخ وذوو الاعتبار من سائر الاقطار
التونسية هائم المخالفة بالرحب والقبول والفرح

والسرور لما يعلمون من المنافع والنتائج الحسنة المتسببة
عن ذلك اذ فيها حفظ اموالهم واعراضهم وارواحهم
وغير ذلك من المنافع والفوائد التى يقصر القلم
عن حصرها الا من اراد الله شقاوته هاذا ولما كان
هاذا النوع المغرور من الاهالى وقد بان للدولتين
حقيقة جهلهم بمقاصد الشريعة المطهرة وتعمقهم في
مخاري الجهل والغباوة مع تحسرهم وتندمهم على
جميع افعالهم السا بقه اصدرتنا لهم الاذن في العفو
والصفح عن كل ما صدر منهم مع اياهم الى مساقط
رووسهم كما تتضمن ذلك المقالة الثالثة

المقالة الاولى

في حسن مقاصد الدولة الفرنسوية مع الباي
المعظم واهالي القطر الافريقى . لا جرم ان دولة فرانسة
الفخيمة قد اثبتت استقلال اميرنا الافخم على قاعدة
متينة من بعد ما دمرت اولايك الاقوام المغرورين
الذين عصوا سلطانهم وشرعت توظفنا الى توسيع

دوائر العرفان الذى هو اساس التمدن والتهديب
 لشوع الانسان لاختبا ان نوايا الدولة بانست
 وانكشفت فاذا هى تعرف عن حسن حال اهالى
 هاته المملكة بما يمكنهم التوصل اليه من تنمية
 اسباب تمدنها بمثل تهديد طرق الثروة من الزراعة
 والتجارة وترويج سائر الصناعات ونفى اسباب
 البطالة ودرى المفاسد وجلب المصالح وانصاف
 المظلوم من الظالم والتبصر فى عواقب الامر والاقتصاد
 فى اسباب الحياة والتبصر فى لم شعنت العرب
 وتهذيبهم ونمو ثروتهم وقطع جبل رقيم من ايدى
 ارباب الجور والفساد ومحو دابر الارتشا واجراء
 الانصاف بين الغنى والفقير والسيد والضعيف والقوى
 والعالم والجاهل والاصغا الى كل من يظهر فائدة
 تعود على المملكة بالمنافع واعمال الفكر فيما يؤل
 على القطر بالخيرات الجسيمة والفوايد العظيمة
 ولا جرم ان جميع اهالى القطر اصبحت اليوم عاملة
 هاته النوايا الحسان بالقلب واللسان وايقنوا ان

قطرهم سار فى ميدان التقدم والنجاج وانخرط فى
 سلك الفوز والفلاح وامنت السبل ونجح القول
 والعدل ونصبت موازين العدل وقوانينه وسدت
 المنافم وحسنت هامة المظالم ووقع التبصر فى احوال
 حسن الامارة المتولد منه الامن المتولد منه الامن
 المتولد منه اتقان العمل المشاهد فى الممالك الاجنبية
 بالعيان وليس بعده بيان واصبح كل شخص متصرفا
 فى ذاته وكسبه مع امته على نفسه وعرضه وماله
 وانسه مساو لابناء جنسه لمدى الحكم بحيث ان
 الانسان لا يخشى هزيمة فى ذاته ولا فى سائر حقوقه
 ولا يحكم عليه بشى خارج على القوانين الشرعية
 والسياسية وبهاته الاصول قوام السعادة الدنيوية
 المربية للهمة الانسانية وكمال الحرية الموسسة
 على العدل وحسن نظام الجماعة حتى يكون
 المحترم بل المحترف منا آمننا على الاغتصاب
 بشى من نتايج حرفته او تعطيله فى بعض احوال
 خدمته ومن اهم ما اجتتمعت لنا الدولة المذكورة هو

التعاطي في تسهيل طرق المواصلات بالطرق الحديدية
اذالطرق تستجلب نتائج البلدان القاصية
قبل فوات اوان الانتفاع بها بعد ان كان جلسها
متعذرا لظرو الفساد عليها في الطريق او لزيادة كرائها
على اضعاف قيمتها وغير ذلك واهم المقاصد انها
اخذت في سياسة الاهالي الغاية القصوى من
عمران البلاد والاقتصاد والتنظيم وما يعيننا على معرفة
ما يجب اعتباره من حوادث الايام وايقاظ الغافلين
من رجالنا الخواص والعوام ببيان ما ينبغي ان تكون
عليه التصرفات الداخلية والخارجية وتأسيس
ما تنأكد معرفته من النتائج الحسنة التي هي السبب
الوحيد في تقدم ساير الامم الاربوية نرجو من الله
تعالى ان يخرج باستعمال هاته الاشيا من وراطات
التفريط الموجود فينا قرونا حتى يصبح القطر يحتال
في حلل الامان والسعادة في ظل ملكه الصادقي
المتازر بالانظار الفرائسوية الناقبة ولا التفات
لذوى الغفلات من عوام المسلمين الذين انتفش في

عقولهم من ان جميع ما عليه غير المسلم من السير
والترائب المحموده ينبغي ان تهجروا ليفهم في ذلك
ينبغي ان تنبذ ولا تذكر حتى انهم يشددون الانكار
على من يستحسن شيئا منها وهذا على اطلاقه
خطاء مخض فان الامر اذا كان صادرا من غيرنا
وكان صوابا موافقا للدالة الشرعية لا سيما اذا كنا
عليه واخذ من ايدينا فلا وجه لانكاره واهما لم
بل الواجب الحرص على استرجاعه وكل متمسك
بدينه متمتع بحريته وان كان يرى غيره ضالا
في ديانتهم فان ذلك لا يمنع من الاقتداء
به فيما يستحسن في نفسه من اعماله
المتعلقة بالمصالح الدنيوية كما تفعله الامة الفرنسية
فانهم مع عظم ملكهم الباذخ ما زالوا يفتقدون غيرهم
في كل ما يرونه حسنا من اعماله حتى بلغوا في
استقامة امور نظام دنياهم الى ما هو مشاهد وشاهد
الناقد البصير تميز الحق بدسار النظر في الشئ
المعروض عليه قولا كان او فعلا فان وجده صوابا

قبله واتبعه سواء كان صاحبه من اهل الحق او من
غيرهم فليس بالرجال يعرف الحق بل بالحق تعرف
الرجال وقال صلى الله عليه وسلم الحكمة ضالة
المومن ياخذها حيث وجدها ولما اشار سلمان
الفارسي على رسول الله صلى الله عليه وسلم بان
عادة الفرس ان يطوقوا مدنهم بخندق حين يحاصروهم
العدو اتقا من هجموسه عليهم اخذ رسول الله صلى
الله عليه وسلم بارائهم وحفر خندقا للمدينة في غزوة
الاحزاب عمل فيه بنفسه ترغيبا للمسلمين وقال سيدنا
على كرم الله وجهه لا تنظر الى من قال واتظر الى ما قال
واذا ساغ للسلف الصالح اخذ مثل المنطق من غير اهل
ملتهم وترجمته من لغة اليونان حين راوه من الالات
النافعة حتى قال الغزالي من لا معرفة له بالمنطق لا
يوثق بعلومه فاي مانع لنا اليوم معاشر قطرنا الافريقي
من اقتدائنا برجال الدولة الفخيمة الفرنسية واخذنا
منهم المعارف التي نرى انفسنا محتاجين اليها غاية
الاحتياج في دفع المظالم عن انفسنا وجلب المنافع

الينا وكيف يسوغ للعاقل حرمان نفسه مما هو
مستحسن في ذاته ويستسهل الامتناع عما به قوام
نفعه ونفع بني جنسه لا مانع الا مجرد اوهام خيالية
واحتمياط في غير محلها صادرة من بعض جهلة في الدين
لا يعرفون بين المندوب والمباح ومن سبر نصوص
الشريعة الاسلامية وخبر مقاصدها الحقيقية وجدها
بمراحل مما ينسب اليها ارباب الاغراض الجهلة
وحاشا لها انها تكون موفيه بما تستدعيه صنروب
الاحوال من التنظيمات المناسبة فان مشاهير علمائها
متفقون على ان الاحكام الدينية هي التي لا تقبل
التغيير بوجه اما ما يرجع الى قسم السياسة والادارة
الدنيوية فليس كذلك حسبما تقتضيه المقالة المشهورة
عن ابي عقيل وهي ان من الغلط الفاحش ظن ان
الحكومة لا يسوغ لها توسيع مجال نظرها السياسي
فيما ليس منصوبا بل تتوقف في كل سالم تعيين
الشريعة حكمه وعن بعض علمائنا انه قال في بيان
الاحكام العرفية حيثما وجدت طرق توصل الى

كشفت الحق واقامة العدل فذاك حكم الله فيه
 كيف ما كان ينبوعه من الشريعة نفسها ومن المعارف
 الانسانية اذ لو لم يكن الامر كذلك لكان مخالفا
 للارادة الالهية حيث انه تعالى ارشدنا للطريق
 الاصح ونهاننا عن سلوك غير السبيل الا صلح وبما
 قررته وسافر له لك يتبين ايضا غلط بعض المؤلفين من
 الافرنج من ان الامة الاسلامية لا يتيسر لها التقدم في
 التمدن مادامت وافقة عند الرسوم القرآنية المضادة
 لاكتساب فنون المعارف وهذا وهم قساح منشاء
 السجمل بمقاصد القرآن العزيز ويكفي حجة لهاذا
 تاريخ اويل الاسلام واعتنا علما العرب بفنون المعارف
 ومطالعتهم لكتب قدماء العلماء والحكماء كاربسطاطليس
 وفروفسوس وديوسفريديس واقليدس وابقراط
 وبطليموس وغيرهم بعد ما عربوا تايفهم لاكن
 نقتصر على ما ذكرنا اذ هو كاف في نفى كون القرآن
 يمنع من احداث تنظيمات تليق بالحال او انه ينهي
 عن تعاطي الغنون النافعة او انه يبيح الفظائع

والظلم بل انه قد اوجب التسوية في الحقوق بيننا
 وبين ساير الاديان كما انه لا يمنع من استشارتهم
 في مصالح الوطن اذا اوجبت الضرورة لذلك
 فتبين وتمهد مما قررناه ان تحالفنا وارتباطنا بعري
 الدولة الفرنسية الضخيمة ليس فيه ما يضر بالديانة
 ضرورة اننا نتحققنا منها المقاصد الحسنة بل ان ذلك
 مما يزيدنا استقامة في الدين والدنيا وصلاحا للامة
 ورفاهية للوطن

المقالة الثانية

في ان ما احدثه بعض المغرورين من الشغب
 والفتن مع الدولتين غير موافق للقواعد الشرعية
 والاداب المرضية

غير خفي ان مقاصد الدولتين هي تهديد سبيل
 الامن والسجاح ومصالح الامة ورفاهية الوطن كما
 تبين ذلك في المقالة السابقة ولا شك ان ذلك
 يتوقف على امور يصعب الوصول اليها بغير استعمال
 القوة ككبح العصاة وامن الطرق من اللصوص وغير

ذلك ولذا ك ترى اميرنا المعظم في السنين الماضية
قلما ان تخلو سنة عن ان يزحف بعسكره على بعض
الامم الساكنين باصحاري والقفار والجبال التي
يصعب الوصول اليها حيث كان داب هاته الامم
وصناعتهم في الغالب هي الاغارة على اموال الخلق
ونهبها وسفك الدماء والتتمتع من اداء الضرائب
الدولية ولا نرى اصعب من مكابدة طاعة اولايك
الاقوام المتضادين الطباع سيما سكان الجبال
الجوفية ولدى هاته المفسدة التي كاد ان يتفاقم
امرها ويعظم خطبها شمر سيدنا ومولانا عن مساعد
الجد في احتمائه بالدولة الفرنسية الفخيمة وتزول
بعمامة قوتها الحرية فساعدته ورجعت بعساكرها
الباسلة فهددت جميع الطرق الصعبة من توطيد
الراحة وطاعة العاصي وامن الخلاق على ارزاقها
وغير ذلك من الامور التي قررناها سابقا اذا تبين
هذا فاعلموا معاشر القطر الافريقي ان كل من اشهر
السلاح على الدولتين فهو اثم اما دولتنا فغير محتاج

الى دليل واما الدولة الفخيمة فلان مقصودها من
اول وهلة درى المفسد وجلب المصالح التي هي
من قواعد ديننا المثلين كما تبين لك ذلك فلا يجوز
ان نقابلها بالسلاح ونقول ان ذلك من بساب
الجهاد كما فعلته بعض الجبال الذين لا خبرة لهم
بالقوانين الشرعية اذ لو فرضنا ان الدولة الفرنسية
زحفت على اهل هاذ القطر وارادت ان تقاتلنا
مقاتلة دينية وتستولي علينا استيلا مطلقا على طريق
الغصب لا يجوز لنا حينئذ مقاتلتهم حيث لا قوة
لنا كافية فلا نلقوا بايدينا الى التهلكة ومما يؤيد
ذلك قوله صلى الله عليه وسلم لعاصم ابن ثابت
من قاتل فليقاتل كما يقاتل وتوضح معناه ما
تضمنته وصية الصديق لخالد ابن الوليد حين بعثه
لقتال المرتدين فقال يا خالد عليك بتقوى الله والرفق
بمن معك الى ان قال والخوف عند اهل اليمامة
فاذا دخلت بلادهم فالحذر الحذر ثم اذا لاقيت
القوم فقاتلهم بالسلاح الذي يقاتلونك به السهم

للسهم والرمح للرمح والسيف للسيف قلت ولو
ادركت هذا الزمان لا بد لك بمدفع الكروب
ومكحلة الابرة والسفينة المدرعة ونحوها من المخترعات
التي تتوقف عليها المقاومة ولا يحصل بدونها
الاستعداد الواجب شرعا اذا تبين هذا فاعلموا
معاشر العرب ان كل من يهتف بظلمه
وشرب كاس الحمام من افواه المكاحل الفرنسية
لا يعد مجاهدا كما اقتضته النصوص اذ لا مقاومة
للعصاة مع السيف ولو اسهنا القلم في تتبع النصوص
وذكرها لطال بنا الكلام وخرجنا عن الاختصار وفي
ذلك كفاية لمن القى السمع وهو شهيد

المقالة الثالثة

في ان الدولتين قد عفتا عن سائر المغرورين
وامنتهم عن الرجوع الى اوطانهم سالمين
قد بان للعيان وتحقق لدى الخاص والعام ارادة
الخير الى اهالي هاتئ المملكة من لدن جناب
الدولة الفرنسية وحضرة الباي المعظم ولذلك لم

يقتصا من بعض الاهالي المذنبين على مقتضى الذنب
فسامحاهم واطلقا سبيلهم فمكثوا مهتئين امنين على
جميع شئونهم الدنيوية والاخرية داعين لهما بالبقا
السرمدي والعز الابدي واما الذين فروا الى عمالة
طرابلس الغرب لعظم ذنبهم فما زلا ينظران اليهم
بعين الصفيح والعفو غير راضيين بما هم عليه لان
من سوا الحال ولذلك اعلنا لجميعهم اعلانات
صحيحة تتضمن لهم الاذن في رجوعهم الى اوطانهم
مع العفو عن جميع الزلات الصادرة منهم لما لهما
من حسن المقاصد السلمية مع الاهالي خصوصا
العرب وان كانا قادرين على الاتيان بهم على
اسوء حال وكجههم وان بلغوا الى اقاصي الدنيا ونص
الاعلان بالنيابة عن جناب الباي المعظم الارفع
حضرة محمد الصادق باي والجمهورية الفرنسية
الفخيمة اسدل الله سترة على الجميع

نحن وزير الدولة الجمهورية الفرنسية المفوض
المقيم بتونس والمسكف بامور خارجية الدولة التونسية

نعلن لجميع الاعراب التونسيين الذين رحلوا الى
عمالة طرابلس بما ياتي قد ظن عدة اناس من اهالي
تونس منذ سنة وزبادة انه سيقع لهم ضرر ريف
اعتقاداتهم الدينية بنا على ما القى اليهم من
الاكاذيب فتركوا بلادهم وعصوا امر سيدهم وطاعته
بقصد ان يمنعوا انفسهم من مقادير الله تعالى القادر
على كل شي وهو الفاعل المختار فقد اغراهم ووعدهم
بعض الجهلة وارباب الطمع الذين لا يهمهم مصالح
الامم العربية الشريفة بالمواعد الكاذبة التي لم تتمر
شيئا في مدة سنة كاملة فهي تجربة كافية في تبصر
الجميع وبذلك تتضح الحقيقة لكل احد ويعلم
من هو صديق ومن ثقة يعتمد عليه لان كل من كان
سليم العقل حميد المقصد حسن النية لا يرضى بان
يكون آلة للمفسدين فعليه ان ينظر اخوانه المسلمين
الحقيقيين مثله الذين بقوا باماكنهم ولم يمسه اذى
ضرر في دينهم وديارهم وعيالهم وحينئذ فليفتقد بهم
ويبادر بالدخول تحت الطاعة وعليه الامان التام

وجناب الباي المعظم الارفع يسامح المذكورين
على ما صدر منهم من الغلط كما ان الدولة الفرنسية
على ما هي عليه من القوة لها فضل وكرم حسب
عادتها جازمت بان تظهر مرة اخرى مالها من المراء
في ههنا الامة العربية وذلك مبجل عندها على كل
شي فلتعلموا انه صدر لكم الامان التام بحيث ان كل
من يرجع الى وطنه وبلاده بنية خاصة لا يجبس
ولا ياحقه حرج بل ان كل واحد منكم يقصد محله
وبمكث فيه بغاية الهنا ويجد جميع ما تركه من الملك
وعليه ان ياخذ في الاستغال لمعيشته ولا تلزمه الدولة
بدفع شي زائد على المحبى والخطية الحربية كما
دفع ذلك اخوانهم الذين جاهاوا بالعصيان ضد
الدولة ثم اطاعوها معترفين من مدة طويلة بغلطهم
وهم الان يمدون الله تعالى على الحالة الراهنة
التي اجرتها مقادير الله تعالى على القطر التونسي
وبناء على ذلك فان كل من يقوم الى حكام المراكز
الفرنسية في العمالة التونسية عليه الامان والتحقيق

بمقتضى العهد الصحيح الصادر في هذا الاعلان
انه لا يمسسه ادنى ضرر ولا يلزمه دفع شي زائد
غير ما ذكرنا ويكون كاخوانه الذين هم الان في
بلادهم متمتعين بالهنا والعافية انتهى ، ثم ختم هذا
الاعلان بطابع الدولة الفرنسية هادا واني اقول
وانذرا بنا جنسي يا ايها الجنس العربي العزيز انه
قد ظهر لكم على مقتضى ما احتوت عليه هذه
الرسالة من حسن مقاصد سيدنا ومولانا الباي
المعظم وما تريدة الدولة الفرنسية من الخيبرات
النافعة الى جميعكم وما يلزمكم من الاتباع والخصوع
والطاعة لاميركم وبسبب ذلك تحصلون على
السعادة الدنيوية والاخرية فكونوا اخواني من
المتنلين لاوامر الدولتين والسلام على من اتبع
الهدى وخشي العواقب والردى
الخاتمة

في التعريف بالجنس الفرنسي ومحتهم في
الجنس العربي

لا شك انه من الامور المحتمنة على كل تونسي
ان يعرف طبيعة الجنس الفرنسي وجنس سياستهم
في الامور الدنيوية وغير ذلك من الكمالات
البشرية المتعلقة بالشخص حتى يكون الواحد منها
متبصرا في صحبة الشخص منهم حيث وقع امتزاجا
بهذا الجنس الجليل ولهذا ذيلت هاته الرسالة
بهذا الموضوع

اعلم ان هذا الجنس العظيم يختصون من بين
كثير من الامة بذكاء العقل ودقة الفهم وغوص ذهنهم
في العويصات وليسوا ممن يميلون الى الراحة
والجهل وليسوا اسرى تقليد بل هم محبون دائما
اصل الشيء والاستدلال عليه حتى ان عامتهم ايضا
يميلون الى البحث ويعرفون القراءة والكتابة فليست
العوام بهذا الجنس كعوام اكثر البلاد المتبررة وسائر
العلوم والصناعات والفنون مدونة عندهم في الكتب
حتى الصناعات الردية فيحتاج الصانع بالضرورة الى
معرفة القراءة والكتابة لاتقان صنعته وكل صاحب

فن من الفنون يحب ان يتدع شيئا في فنه لم يسبق
اليه ويكمل ما ابتدعه غيره ومما يعينه على ذلك
زيادة على الكسب حب الفخر والشهرة ودوام
الذكر فهم يفتدون بقول الشاعر
لعمرى رايت المر بعد زواله

حدينا بما قد كان ياتي ويصنع

حيث الفتى لا بد يذكر بعده

فذكره بالحسنى اجل وارفع

ومن طباع الفرنسيين المركز فيهم حب السمعة
لا الكبر والحقدهم كما يقولون في مدح انفسهم
اخلف فلوبا من الغنم عند ذبحها وان كانوا عند
الغضب اشد اقتراسا من النمر ومن طباعهم الغالبة
وفاء الوعد وعدم الغدر وقلة الخيانة ومن كلام بعض
الحكام المواعيد شبكت الكرام بصطادون بها محامد
الكرام ومن طباعهم الغالبة الصدق ويعتنون كثيرا
بالمروءة الانسانية حتى قال بعضهم المروءة اسم جامع
للمحاسن كلها ومن الصفات التي يقبح وصف



الانسان بها عندهم كفر النعم فيرون شكر المنعم واجبا
واظن ان جميع الامم ترى ذلك ومن المستحسن عندهم
وفي طباعهم الشبهة حقيقة بطباع العرب عدم ميلهم
الى الاحداث والتشبيب فيهم اصلا فهاذا امر منسي
الذكر عندهم ومن طباع الفرنسيين التطلع والتطلع
في جميع الاشياء والامور ولهم المهاراة في حل المشاكل
ومذاهبهم في السياسات لا تتغير كل واحد يدوم
على مذهبه ورايه ويؤيده مدة عمره وانهم محبون
الاسفار فقد يمكثون السنين العديدة والمدة المديدة
طوائف بين المشرق والمغرب حتى انهم قد يلحقون
انفسهم في المهالك لمصاحبة تعود على اوطانهم
فكانهم مصداق قول العاجري
كل المنازل والبلاد عزيزة

عندي ولا كمواطني وبلادي

ومن خصائلهم محبة الغربا والميل الى معاشرتهم
وانما يحملهم على ذلك الرغبة والتشوق الى
السؤال على احوال البلاد وعوائد اهلها ليظفروا

بمقصودهم في الحضر والسفر ومن خصائصهم توفيتهم
 بالحقوق الواجبة عليهم وعدم اهمالهم اشغالهم فانهم
 لا يألون من الاشغال سواء في ذلك الغني والفقير
 فكان لسان حالهم يقول ان الليل والنهار يعملان
 فيك فاعمل فيها ومن المركز في طبعهم حب
 الشهرة والسمعة وقد تقدم هذا وان كرسي بلاد
 الفرنسيين هي باريس وهي احكم ساير بلاد الدنيا
 وديار العلوم البرانية واثنى الفرنسيون وقال بعض
 اهل الادب منهم ما معناه ان الباريزيين اشبه
 الناس باهل اثينا اوهم اثنى هذا الزمان فان عقولهم
 رومانية وطبايعهم يونانية وشجاعتهم عربية وايديهم
 صينية والحاصل انهم يميلون بالطبيعة الى تحصيل
 المعارف ويتشرفون الى معرفة ساير الاشياء ولذلك
 ترى ان جميعهم لهم معرفة مستوعبة اجمالا لساير الاشياء
 حتى انك اذا خاطبت احدهم يتكلم معك بساير
 الاشياء وبكلام العلماء ولو لم يكن منهم فلذلك
 ترى عامة الفرنسيين يجنون ويتنازعون في بعض

مسائل علمية عويصة وكذلك اطفالهم فانهم بارعون
 الغاية من صغرهم فالواحد منهم كما قال الشاعر
 عشق المعاني الغر وهو مراقب

وافترض اباكار الفنون وليدا

فانك قد تخاطب الصغير الذي خرج من سن
 الطفولية عن رايه في كذا وكذا فيجيبك بدلا عن
 قوله لا اعرف الحكم على الشي فرع صورة ويخبر
 ذلك فاولادهم دائما متاهلون للتعليم والتحصيل
 ولهم تربية عظيمة وهذا في الفرنسيين على الاطلاق
 والعادة انهم يخرجون اولادهم قبل تمام تعلمهم وهذا
 يكون غالبا في سن العشرين الى خمس وعشرين
 فقل منهم من كان في سن العشرين ولم يبلغ درجة
 التدريس ويتعلم صنغته التي يريد تعلمها غير انه يمكن
 مدة طويلة ليتمكن من العلوم والفنون غاية التمكن
 وهذا السن في الغالب يظهر فيه براعة الانسان
 وما قلناه بالنسبة لارباب المعارف منهم واما علماءهم
 فانهم مستزعم آخر لتعلمهم تعلمنا تماما وكشفهم كثيرا

من الاشيا وتجددهم فوائد غير مسبوقين بها فان
 هاذة عندهم هي اوصاف العالم وليس عندهم كل
 مدرس عالما ولا كل مولف علامة بل لا بد من كونه
 بتملك الاوصاف ولا بد له من درجات معلومة
 فلا يطلق عليه ذلك الاسم الا بعد استيفائه اياها
 ولا تتوهم ان علما الفرنسيين هم القسوس لان القسوس
 انما هم علما في الدين فقط وقد يوجد من القسوس
 من هو عالم ايضا واما من يطلق عليه اسم عالم فهو
 من له معرفة بالعلوم العقلية التي من جعلتها علم
 الاحكام والسياسات ومعرفة العلما في فروع الديانة
 النصرانية دنية جدا فاذا قيل في فرنسا هاذان انسان
 عالم لا يفهم منه انه عالم في دينه بل انه يعرف
 علما من العلوم الاخرى فاذا ظهر لك هاذان تعرف
 خلوجنسنا من هاذة العلوم الجليلة والخاصة ان
 العلوم في فرنسا تتقدم كل يوم نهى دائما في
 الزيادة فانها لا تمضي سنة الا ويكشفون شيئا
 جديدا فانهم قديكشفون في السنة عدة فنون

وصناعات ووسائط او تكميلات وبالجمله فان حكما
 هاذان الجنس فاقوا الحكماء المتقدمين كارسطاطليس
 وافلاطون وابقراط وامثالهم واتقوا الرباضات
 والطبيعات والالاهات ومورا الطبيعات اشد
 اتقان وفلسفتهم اخلاص من فلسفة المتقدمين
 لما انهم يقيمون الادلة على وجود الله تعالى وبقا
 الارواح والنواب والعقاب فاحكم بلاد الافرنج الان
 باريس بصحة هوانها وطبيعة اهلها وقطرها وقلة
 الغلاتام فيها واذا رابت كيفية سياستها علمت
 كمال راحة الغربا فيها وحظهم وانسائهم مع اهلها
 فالغالب على اهلها البشاشة في وجوه الغربا ولا
 سيما العرب ومراعاة حاطرهم وغالب هاذان الجنس
 من الاباحيين الذين يقولون ان كل عمل يؤذن
 فيه العقل صواب فاذا ذكرت له دين الاسلام في
 مقابلة غيره من الاديان اتنى على جميعها من
 حيث انها تامر بالمعروف وتنهى عن المنكر وبالجمله
 ففي بلاد الفرنسيين بباح التعبر جميع الاديان ولا

يعارض مسلم في بنائه مسجدا ولا يهودي في بنائه
بيعة الى آخره وان فعل الخير بهاذا الاقليم لم يوجد
في غيره ففي مدينة باريس عدة مارستانات معدة
للفقرا والمساكين لاجل صحة الابدان وفيها عدة
مارستانات ايضا للانثام وفيها يدخلون الاولاد
الفاقدين لاهاليهم ويباشر هذه المارستانات عدة
راهبات يسمين عندهم اخوات الاحسان ويتعلم
صغار هذه المارستانات فيها القراءة والكتابة والحساب
وفيها مارستانات لتلقيح الجذري وفيها مارستانات
الشيخوخة والهرم وفيها مارستانات للعيان من
اهل باريس وغيرها ولهم فيها الاكل والشرب وجيع
ما يحتاجون اليه في تعليمهم وفيها مارستانات
للمجانين ويوجد في باريس على هاذة المارستانات
ديوان عام يسمى ديوان الاحسان والمقصود منه تكميل
الخير الذي لا يمكن في المارستانات كما اذا
احرقت تجارة تاجروا وكسر فانه يجبر من هاذو الديوان
بشروط معلومة وفي كل خط بباريس ديوان احسان

والاحسان فيه قسمان احسان حمالي واحسان
حولي فالاول يعطى للفقير الذي وقف حماله او
حدث له ما يعطله والثاني لمن به حالة دائمة تمنعه
من الشغل ومن فعل الخير في هاته المدينة انه يوجد
بشاطى نهرها علب وفوايح بها روايح لتشميم الغريق
والمغشى عليه والجريح ونحو ذلك ليفيق ويوجد
ايضا بهاته المواضع عدة رجال من اهل الخير لينهضوا
لاسعاف من وقعت له حادثة عارضة ومن هاذو
كله يتبين لك فعل الخير بهاذا الاقليم الجليل
اكثر مما في غيره وهاذا كله مما يدل على حسن هاذو
الجنس وتمدنه وتهذيبه ومعلوم ان باريس لما كانت
هي قاعدة الملك الفرنسي فمعلوم ان لسان اهلها
هو اللسان الفرنسي ولذا كرر لك نبذة من هاذو
فنقول ان اللسان المذكور من الافرنجة المستحدثة
وهو لسان القلويه اعني قدام الفرنسيين ثم كمل
من اللغة اللطينية واصيف اليه شي من اللغة
اليونانية والنمسية وبسير من لغة الصقالبة وغيرها

ثم لما برع الفرنسيون في العلوم نقلوا كلماتها من لغات اهلها واكثر الكلمات الاصطلاحية يونانية حتى كان لسانهم من اشبع اللسان واوسعها بالنسبة لكثرة الكلمات غير المترادفة لا بتلاعب العبارات والتصرف فيها ولا بالمحسنات البديعية وربما عد ما يكون من المحسنات في العربية ركازة عند الفرنسيون مثلا تكون التورية من المحسنات الجيدة الاستعمال الا نادرا فان كانت فهي من هزليات ادابهم وكذلك مثل الجنس السام والناقص فانه لا معنى له عندهم وتذهب ظرافة ما يترجم لهم من العربية والحاصل ان اللغة الفرنسية من افصح اللغات واعظمها واوسعها واحلاها على السمع وهي من انفع لغات العالم اذ ان غالب اهل الكرة يتكلمون بها وهي المعبر عنها بلسان الملوك ثم انهم لهم تولع ومزيد اعتنا بالتطلع على لغات غيرهم وسبما اللسان العربي فقد اعتنى به كثير منهم حتى ان العالم العلامة الفاضل الخريز البارون

لشوستر دساي احد علماء باريز العظام المف فير عدة كتب جلييلة فمن جملتها الخفة السنية في علم العربية فانه ذكر فيها علم النحو على ترتيب عجيب لم يسبق اليه مطلقا ولم مجموع سماه المختار من ائمة التفسير والعربية في كشف الغطاء عن غوامض الاصطلاحات النحوية واللغوية وله شرح جليل على مقامات الحريري وغير ذلك من المؤلفات الدالة على فضله وبالجمله فلا يمكن جنسا من الاجناس ان يكون اقرب محبة الى العرب من الفرنسيين ومن الادلة التي لا يتطرقها الظن مزيد اعتنائهم بترجمة جل كتبهم الدينية كالحديث والتاريخ والفقه وغيرها ومنها شهادتهم لهاذا الجنس بالتقدم والشرف والفصل والتقدم والشوغل في العلوم ففي تاريخ دروي وزير المعارف العمومية بفرنسا ما معناه بينما اهل اروبا تايهون في دجى الجهالة لا يرون الضوء الا من سم الخياط اذ سطع نور قوي من جانب الدولة الاسلامية من علوم وادب

وفلسفة وصناعات واعمال يد وغير ذلك حيث كانت مدينة بغداد والبصرة وسمرقند ودمشق والقيروان ومصر وفاس وغرناطة وقرطبة مراكز عظيمة للعلوم والمعارف ومنها انتشرت في الامم واغتم منها اهل اوروبا في القرون المتوسطة مكتشفات وصناعات وفنون علمية ياتي بيانها فاحذوا من اليونان تآليف ارسطو وشرحوها بامعان نظروا واخذوا الفلسفة وقد نقلها فيلسوف العرب حفيد ابن رشد الى اوروبا في القرون المتوسطة واما العلوم الرياضية فقد صادف فيها العرب المرمي ففي اوائل القرن السابع المسيحي امر الخليفة هارون الرشيد عالمين من مملكة بغداد ان يقيسا مسافة درجة واحدة من خط الطول بصعرا سحار ويزنوها ليشبت بذلك تكوير الارض بالمشاهدة وقد تبين ذلك باختلاف ارتفاع القطب الشمالي عن طرفي الخط المقيد وقد شرح العرب كتاب اقليدس وهذبن ازيح بطليموس وحرروا حساب تعريب منطقة البروج كما حرروا الفرق بين اوقات

الاعتدال والفرق بين السنين الشمسية والزمنية فوجدوا بها عدلا دقايق الى غير ذلك مما يدل على ما للعرب من قابلية العلوم الرياضية ومنهم حازت مدينة سمرقند قبل اوروبا بكثير محل رصد عجيب وهم الذين نقلوا البوصلة والجبر والمقابلة والبارود الذي تعلموه من اهل الصين كما تعترف لهم اوروبا بمزية اختراع الكاغد من القماش وقد اشتهر العرب بمعرفة الطب ومن فلاسفتهم عدة اشخاص صاروا في وقت واحد حكما واطبا مشاهير مثل ابي علي ابن سينا المتوفى سنة ٤٢٦ للهجرة وابن رشد المذكور ومن مآثر العرب كيفية تقطير المياه واستعمال الراوند وادوية كثيرة ومن العلوم التي لهم الفضل فيها الجغرافيا وسبب تقدمهم فيها اتساع فتوحاتهم ورغبتهم في الاسفار الخطيرة لافتراض الخرج عليهم فاتح لهم ذلك المعرفة بكثير من البلدان الشاسعة التي لم يصل اليها اهل اوروبا اونسوها من بعد ما كانت معروفة ومن مآثر العرب اصطناع

الفورات والجوابي والتزويق بالذهب والاحجار
 الثمينة كالمرمر التي كانوا يجلبونها من المشرق ومن
 مقاطيع اسبانيا الجنوبية ومن اشهر ابنيتهم الجامع
 العظيم الذي بناه عبد الرحمن الاول في قرطبة وكان
 به ١٠٩٣ اصطوانة و٤٧٠٠ قنديل ثم قصر الزهراء وغير
 ذلك واما التجارة فقد كان للعرب حسن رغبة فيها
 في سائر الاوقات ثم لما امتدت سلطتهم من اليربني
 وهي جبال بين فرانسوا واسبانيا الى جبال هملايا
 التي باقصى شمال الهند صاروا اكبر تجار الارض
 واما الفلاحة فلا يعلم لهم نظير فيها اذ ليس لغيرهم
 مالهم من الاقتدار على جلب المياه وتوزيعها بلطف
 في مزارعهم الواسعة تخفيفا لحر شمسهم المحرقة واما
 الصناعات فان العرب تعلموا جميعها لما دخلوا بلاد
 الرومان العظيمة حتى صاروا من احذق اربابها
 وكفاهم شهرة في ذلك سلاح طليطلة التي كانت
 تحت سلطانهم باسبانيا وحريرات غرناطة والجميع
 الازرق والاخضر بمدينة كونسية والسروج والخروج

والجلود بقرطبة وكان اهل اربوا يشتررون هذه المهمات
 باعلى ثمن ويتنافسون فيها وبالعجالة فقد بلغت
 اسبانيا من العمران درجة عالية وبلغ سكانها
 بمدينة قرطبة وحدها مليون نفس وكان بها مائتا
 الف دار وسبع مائة جامع وخمسون مارستانا وثمانون
 مكتبا وقد بلغ دخل بغداد في ايام هارون الرشيد
 على ما قاله ابن خلدون وغيره الى ٧٥٠٠ قنطار من
 الذهب وقدر ذلك تقريبا ١٤٠٠ مليون فرنك
 وهاذا دون ما كان يؤخذ من العين مع الانصاف في
 العناية ومما يدل على القوة العسكرية الناتجة من
 عدل الشريعة واتحاد الامة ما تيسر لهم من التوثقات
 التي يشهد بها المؤرخون من الفريقين ففي قررة
 العيون التي ترجعها الشيخ احمد الزرقاني المصري
 من اللغة الفرنسية ان الاسلام فتح في ظرف
 ثمانين سنة من الاقاليم اكثر مما فتحه الرومان في
 ثمانية قرون فهات برنامجا اجماليا للتمدن الذي
 نشره العرب تمدنا كاد يحطف نوره الابصار انتهى

كلام الوزير. اذا علمتم هذا معاشر الجنس العربي
عموما واهالي القطر خصوصا فتيقنوا ان الفرنسيين
منهم من يشهدون لهذا الجنس بالشرف الاصيل
والمجد الاصيل ولا يرضون هذا الشعب الشريف
للتمدن يصبح القابل ساجدا في بحر الجهالة طائفة
انوار معارفه مصنعة في افواه اجناس البشر ولذلك
اخذوا ينقدونهم من ورطات الجهل ساعين له في ما
ينظم دنياه ويعود بالمنافع لاجرائه وفي استخلاصه من
رقعة العبودية وتنهية عدده وعدده وتهذيب اخلاقه
وغير ذلك حتى يعود له رونقه الفايت والسلام
على من اتبع الهدى

تحررت في ذي الحجة الحرام سنة ١٢٩٩



طبع في مطبعة لويس هوكونيس بزقاق مارتل عدد ٦

باريس سنة ١٨٨٣

Paris. — Imprimerie de L. HUGONIS, 6, rue Martel.